

# 1. Johannes

## *Es Vatt Funn Layva*

<sup>1</sup> Sell vass fumm ohfang voah, vass miah keacht henn, vass miah mitt unsah awwa ksenna henn, vass miah ohgegukt henn un ohgraykt henn mitt unsah hend—dess is veyyich em Vatt funn layva.

<sup>2</sup> Es layva voah gvissa gmacht; miah henn's ksenna un sinn zeiya ditzu, un sawwa eich veyyich demm ayvicha layva vass bei em Faddah voah un vo gvissa gmacht voah zu uns.

<sup>3</sup> Vass miah keacht henn un ksenna henn fakindicha miah zu eich so es diah ayns sei kennet mitt uns in gemeinshaft, un unsah gemeinshaft is mitt em Faddah un mitt seim Sohn Jesus Christus.

<sup>4</sup> Miah shreiva dess zu eich so es eiyah frayt folshtendich is.

## *Gott Is Licht*

<sup>5</sup> Dess is es Vatt es miah keacht henn funn eem un miah fakindicha's zu eich: Gott is licht un in eem is goah nix dunkles.

<sup>6</sup> Vann miah sawwa es miah gemeinshaft henn mitt eem un lawfa im dunkla, dann leeya miah un doon nett layva noch di voahheit.

<sup>7</sup> Avvah vann miah im licht lawfa vi eah im licht is, dann henn miah gemeinshaft mitt-nannah, un's bloot funn Jesus Christus, sei Sohn, macht uns sauvah funn alli sinda.

<sup>8</sup> Vann miah sawwa es miah kenn sind henn, dann fafiahra miah uns selvaht, un di voahheit is nett in uns.

<sup>9</sup> Vann miah unsah sinda bekenna, dann is eah shtandhaftich un gerecht, un dutt unsah sinda fagevva un macht uns sauvah funn alli ungerechtlichkeit.

<sup>10</sup> Vann miah sawwa es miah nett ksindicht henn, dann macha miah een en leeyah, un sei Vatt is nett in uns.

## **Es 2. Gabiddel.**

<sup>1</sup> Mei glenni kinnah, ich shreib dess zu eich so es diah nett sindichet; avvah vann ennich ebbah sindicht, dann henn miah aynah es shvetzt fa uns zumm Faddah. Dess is Jesus Christus, deah vo gerecht is.

<sup>2</sup> Un eah is es opfah fa unsah sinda, un nett yusht fa unsahri, avvah aw fa di sinda funn di gans veld.

<sup>3</sup> Un bei demm vissa miah es miah een kenna, vann miah sei gebodda halda.

<sup>4</sup> Deah vo sawkt, "Ich kenn een," avvah hald sei gebodda nett, is en leeyah, un di voahheit is nett in eem.

<sup>5</sup> Avvah veah-evvah es sei Vatt hald, in eem is veiklich di leevi funn Gott folkumma. Deich dess vissa miah es miah in eem sinn.

<sup>6</sup> Deah vo sawkt es eah in eem voond, sett aw so lawfa vi Jesus gloffa is.

<sup>7</sup> Leevi breedah, ich binn nett am en nei gebott shreiva zu eich, avvah en ald gebott es diah katt hend fumm ohfang. Dess ald gebott is es Vatt es diah keaht henn fumm ohfang.

<sup>8</sup> Avvah doch, ich shreib eich en nei gebott, un dess is voah in eem un in eich, fa's dunkla is am vekk gay un's voah licht is nau am sheina.

<sup>9</sup> Deah vo sawkt eah is im licht un hast sei broodah is alsnoch im dunkla.

<sup>10</sup> Deah vo sei broodah leeb hott, laybt im licht, un in eem is nix es ebbah macht shtolbahra.

<sup>11</sup> Avvah deah vo sei broodah hast, is im dunkla, lawft im dunkla un vayst nett vo eah am hee gay is, veil's dunkla sei awwa blind gmacht hott.

<sup>12</sup> Ich shreib zu eich, kinnah,  
veil eiyah sinda fagevva sinn deich sei nohma.

<sup>13</sup> Ich shreib zu eich, feddah,  
veil diah deah kennet vo fumm ohfang is.  
Ich shreib zu eich, yungi mennah,  
veil diah sellah ivvah-kumma sind vo evil is.  
Ich habb kshrivva zu eich, kinnah,  
veil diah da Faddah gekend henn.

<sup>14</sup> Ich habb kshrivva zu eich, feddah,  
veil diah een gekend henn vo fumm ohfang is.

Ich habb kshrivva zu eich, yungi mennah,  
veil diah shteik sind,  
veil's Vatt Gottes in eich is,  
un veil diah sellah ivvah-kumma sind vo evil is.

<sup>15</sup> Leevet nett di veld, adda di sacha in di veld.  
Vann ennich ebbah di veld leeb hott, dann is di leevi fumm Faddah nett in eem.

<sup>16</sup> Fa alles es in di veld is, da lusht fumm flaysh, da lusht funn di awwa, un da hohchmoot fumm layva, kumd nett fumm Faddah avvah funn di veld.

17 Un di veld fagayt mitt iahra lusht, avvah deah vo Gott sei villa dutt zayld layva fa'immah.

*Da Viddah-Christ*

18 Kinnah, dess is di letsht shtund. Vi diah keaht hend es da viddah-christ kumma zayld, so nau sinn shund feel viddah-christa kumma. Fasell, vissa miah es di letsht shtund do is.

19 Si sinn funn uns naus ganga avvah si voahra nett funn uns; fa vann si funn uns gvest veahra, dann veahra si bei uns geblivva. Avvah si sinn funn uns naus ganga, un dess veist es si nett awl funn uns sinn.

20 Avvah diah sind ksalbt vadda bei Demm Heilicha, un diah visset alles.

21 Ich shreib eich nett veil diah di voahheit nett visset, avvah veil diah si vissa doond, un visset es kenn leek funn di voahheit is.

22 Veah is en leeyah vann nett sellah vo nett uf aykend es Jesus da Christus is? Da viddah-christ is sellah vo da Faddah un da Sohn falaykeld.

23 Deah vo da Sohn falaykeld hott aw nett da Faddah; veah avvah da Sohn bekend, eah hott aw da Faddah.

24 Losset sell in eich bleiva vass diah keaht hend fumm ohfang. Vann sell vass diah keaht hend fumm ohfang in eich bleibt, dann bleibt da Sohn un da Faddah aw in eich.

25 Un dess is vass eah uns fashprocha hott—es ayvich layva.

26 Ich shreib dess zu eich veyyich selli es eich fafiahra vella.

27 Un di salbung es diah grikt hend funn eem bleibt in eich, un diah brauchet nimmand havva fa eich lanna. Avvah vi sei salbung eich gland

hott veyyich alli sacha, so is si voah un leekt nett; un vi sei salbung eich gland hott, so bleivet in eem.

### *Kinnah Funn Gott*

<sup>28</sup> Un nau, kinnah, bleivet in eem, so es vann eah sich moll veist kenna miah moot havva, un braucha uns nett shemma fannich eem vann eah zrikk kumd.

<sup>29</sup> Vann diah visset es eah gerecht is, dann vissa diah es alli-ebbah es recht dutt, deah is geboahra funn eem.

## **Es 3. Gabiddel.**

<sup>1</sup> Saynet vi grohs es di leevi is es da Faddah uf uns gedu hott, es miah Gott sei kinnah kaysa sei sedda. Fasell kend di veld uns nett, veil see een nett gekend hott.

<sup>2</sup> Mei leeblich, miah sinn nau kinnah funn Gott, un vass miah sei zayla is noch nett gvissa gmacht. Avvah miah vissa vann eah sich moll veist, dann zayla miah sei vi eah is, fa miah zayla een sayna vi eah is.

<sup>3</sup> Un alli-ebbah es dee hofning in sich hott dutt sich rein macha, grawt vi eah rein is.

<sup>4</sup> Alli-ebbah es sindicht, is en Ksetz-brechah, un di sind dutt's Ksetz ivvah-dredda.

<sup>5</sup> Un diah visset es eah sich gvissa hott fa unsah sinda vekk nemma, un in eem is kenn sind.

<sup>6</sup> Veah in eem bleibt, dutt nett sindicha; veah sindicht, hott een nett ksenna un aw nett gekend.

<sup>7</sup> Kinnah, losset nimmand eich fafiahra. Deah vo recht dutt is gerecht, so vi eah gerecht is.

<sup>8</sup> Deah vo sindicha dutt is fumm Deivel, fa da Deivel hott ksindicht fumm ohfang. Fasell hott

Gott sei Sohn sich gvissa, so es eah em Deivel sei verka ausreiva kann.

<sup>9</sup> Veah-evvah es geboahra is funn Gott dutt nett sindicha; fa Gott sei sohma bleibt in eem, un eah kann nett sindicha veil eah geboahra is funn Gott.

<sup>10</sup> Bei demm vissa miah veah di kinnah funn Gott sinn un veah di kinnah fumm Deivel sinn: Deah vo nett dutt vass recht is, is nett funn Gott, un aw nett sellah vo sei broodah hast.

### *Hend Leevi Fa Nannah*

<sup>11</sup> Dess sinn di gebodda es diah keaht henn fumm ohfang, es miah nannah leeva sella.

<sup>12</sup> Seind nett vi da Koin, deah vo funn demm evila voah un hott sei broodah doht gmacht. Un favass hott eah een doht gmacht? Veil sei aykni verka evil voahra, un seim broodah seini gerecht voahra.

<sup>13</sup> Doond nett vunnahra, leevi breedah, vann di veld eich hast.

<sup>14</sup> Miah vissa es miah aus em doht in's layva kumma sinn, veil miah di breedah leeva. Deah vo sei broodah nett leeft, bleibt im dohda.

<sup>15</sup> Ennich ebbah es sei broodah hast is en maddah, un diah visset es kenn maddah am avvich layva in sich layva hott.

<sup>16</sup> Bei demm vissa miah vass leevi is, veil eah sei layva anna glyakt hott fa uns; un miah sedda unsah layva anna layva fa di breedah.

<sup>17</sup> Vann ennich ebbah di nadiahliche sacha funn dee veld hott un saynd sei broodah in noht, avvah eah macht sei hatz zu geyyich een, vi kann di leevi funn Gott in eem layva?

<sup>18</sup> Kinnah, losset uns nett leeva mitt vadda adda mitt di zung, avvah mitt vass miah doon, un deich di voahheit.

<sup>19</sup> Bei demm vissa miah es miah funn di voahheit sinn, un setza unsah hatza fannich eem in roo.

<sup>20</sup> Avvah vann unsah hatza uns fadamma doon, Gott is graysah vi unsah hatza un eah vayst alli sacha.

<sup>21</sup> Diah leeblich, vann unsah hatz uns nett fadamd, dann sinn miah nett engshtlich fannich Gott.

<sup>22</sup> Un miah greeya funn eem vass-evvah es miah frohwa difoah, veil miah sei gebodda halda un doon vass eem kfellich is.

<sup>23</sup> Un dess is sei gebott, es miah glawva an da nohma funn seim Sohn Jesus Christus, un henn leevi fa nannah vi eah uns gebodda hott.

<sup>24</sup> Un veah sei gebodda hald, laybt in eem, un eah in eem. Un bei demm vissa miah es eah in uns laybt, bei em Geisht vo eah uns gevva hott.

## Es 4. Gabiddel.

### *Da Geisht Funn Gott Un Da Geisht Funn Viddah-Christ*

<sup>1</sup> Diah leeblich, glawvet nett alli geisht, avvah broviahret di geishtah aus fa sayna eb si funn Gott sinn, fa feel falshi brofayda sinn naus in di veld ganga.

<sup>2</sup> Dess is vi diah da Geisht Gottes kennet: alli geisht vo bekend es Jesus Christus kumma is im flaysh is funn Gott,

<sup>3</sup> un alli geisht vo nett bekend es Jesus Christus kumma is im flaysh is nett funn Gott. Dess is da

geisht fumm viddah-christ, deah vo diah keaht hend es am kumma is, un is nau shund in di veld.

<sup>4</sup> Kinnah, diah sind funn Gott, un hend di falshi brofayda ivvah-kumma; fa deah vo in eich is, is graysah es sellah vo in di veld is.

<sup>5</sup> Si sinn funn di veld, un fasell, vass si shvetza is funn di veld, un di veld heicht si ab.

<sup>6</sup> Miah sinn funn Gott. Veah-evvah es Gott kend heicht uns ab, avvah veah nett funn Gott is heicht uns nett ab. Bei demm kenna miah vissa eb's da Geisht funn di voahheit is adda da geisht funn di falshheit.

### *Gott Is Di Leevi*

<sup>7</sup> Diah leeblich, vella nannah leeva fa di leevi is funn Gott. Alli-ebbah es leevi hott is geboahra funn Gott un kend Gott.

<sup>8</sup> Deah vo kenn leevi hott kend nett Gott, fa Gott is leevi.

<sup>9</sup> In demm vayk voah Gott sei leevi gvissa gmacht zu uns: Gott hott sei aynsishtah Sohn in di veld kshikt so es miah layva kenna deich een.

<sup>10</sup> In demm shtayt di leevi, nett es miah Gott gleeht henn, avvah es eah uns gleeht hott, un hott sei Sohn kshikt fa en opfah sei fa unsah sinda.

<sup>11</sup> Diah leeblich, vann Gott uns so gleeht hott, dann sedda miah aw nannah leeva.

<sup>12</sup> Kenn mensh hott selayva Gott ksenna. Vann miah nannah leeva, dann laybt Gott in uns, un sei leevi is folkumma gmacht in uns.

<sup>13</sup> Bei demm vissa miah es miah in eem layva un eah in uns, veil eah uns funn seim Geisht gevva hott.



<sup>14</sup> Un miah henn ksenna un gevva zeiya ditzu es da Faddah sei Sohn kshikt hott fa da Heiland funn di veld sei.

<sup>15</sup> Veah-evvah es bekend es Jesus da Sohn funn Gott is, in eem laybt Gott un eah in Gott.

<sup>16</sup> Un so henn miah di leevi gekend un geglawbt vo Gott hott fa uns. Gott is leevi, un veah in di leevi laybt, laybt in Gott, un Gott laybt in eem.

<sup>17</sup> In demm is di leevi folkumma gmacht mitt uns, so es miah feichtlohs sinn im richtah-dawk, fa vi eah is, so sinn miah in di veld.

<sup>18</sup> Es is kenn angst in di leevi, avvah folkummani leevi dreibt angst aus, veil angst zu du hott mitt shtrohfa. Deah vo sich feicht is nett folkumma in di leevi.

<sup>19</sup> Miah leeva een veil eah uns seahsht gleeht hott.

<sup>20</sup> Vann ennich ebbah sawkt, "Ich leeb Gott," un hast sei broodah, dann is eah en leeyah. Fa deah vo sei broodah nett leebt vo eah sayna kann, vi kann eah Gott leeva, vo eah nett sayna kann?

<sup>21</sup> Un miah henn dess gebott funn eem: veah Gott leebt sett aw sei broodah leeva.

## Es 5. Gabiddel.

### *Da Glawva Ivvah-Kumd Di Veld*

<sup>1</sup> Veah-evvah es glawbt es Jesus da Christus is, deah is geboahra funn Gott; un veah da Faddah leebt, deah dutt aw sei kind leeva.

<sup>2</sup> Bei demm vissa miah es miah di kinnah funn Gott leeva, vann miah Gott leeva un halda sei gebodda.

<sup>3</sup> Fa dess is di leevi funn Gott: es miah sei gebodda halda. Un sei gebodda sinn nett shveah.

<sup>4</sup> Alles es funn Gott geboahra is, dutt di veld ivvah-kumma; un unsah glawva is dess vass di veld ivvah-kumma hott.

<sup>5</sup> Veah is es es di veld ivvah-kumd, vann nett sellah vo glawbt es Jesus da Sohn funn Gott is?

<sup>6</sup> Dess is deah vo kumma is bei vassah un bloot—Jesus Christus. Eah is nett yusht kumma bei vassah, avvah bei vassah un bloot. Un's is da Geisht es zeiya dutt, veil da Geisht di voahheit is.

<sup>7</sup> Es sinn drei es zeiya im Himmel, da Faddah, es Vatt un da Heilich Geisht; un dee drei sinn ayns.

<sup>8</sup> Un's sinn drei zeiya uf di eaht, da Geisht, es vassah un's bloot; un dee drei sinn aynich.

<sup>9</sup> Vann miah's zeiknis ohnemma funn mensha, es zeiknis funn Gott is graysah, fa's zeiknis funn Gott is sell es eah gezeikt hott veyyich sei Sohn.

<sup>10</sup> Veah an da Sohn Gottes glawbt, eah hott's zeiknis in sich. Veah Gott nett glawbt macht een en leeyah, veil eah's zeiknis nett glawbt es Gott gevva hott veyyich sei Sohn.

<sup>11</sup> Un dess is es zeiknis, es Gott uns ayvich layva gevva hott, un dess layva is in sei Sohn.

<sup>12</sup> Deah vo da Sohn hott, hott layva; deah vo da Sohn funn Gott nett hott, hott nett layva.

### *Vissa Es Miah Ayvich Layva Henn*

<sup>13</sup> Dee sacha havvich kshrivva zu eich vo glawva an da nohma funn Gott sei Sohn, so es diah vissa kennet es diah ayvich layva hend, un es diah glawva kennet an da nohma funn Gott sei Sohn.

<sup>14</sup> Dess is di fadrauwa es miah henn in eem; vann miah ennich ebbes frohwa noch seim villa, dann heaft eah uns.

<sup>15</sup> Un vann miah vissa es eah uns heaft mitt vass-evvah es miah frohwa, dann vissa miah es miah henn vass miah een kfrohkt henn difoah.

<sup>16</sup> Vann ennich ebbah sei broodah saynd en sind sindicha es nett zumm doht fiaht, dann soll eah frohwa, un Gott gebt eem layva; dess is, fa selli es iahra sind nett zumm doht fiaht. Es hott en sind es zumm doht fiaht; ich sawk nett es ebbah bayda soll fa selli.

<sup>17</sup> Alli ungerechtichkeit is en sind; un's is aw en sind es nett zumm doht fiaht.

<sup>18</sup> Miah vissa es veah-evvah es geboahra is funn Gott nett sindicha dutt, avvah deah vo geboahra is funn Gott hald sich selvaht, un da evil-shaffah raykt een nett oh.

<sup>19</sup> Miah vissa es miah funn Gott sinn, un di gans veld leit in di macht fumm evila.

<sup>20</sup> Miah vissa es Gott sei Sohn kumma is, un hott uns eisicht gevva, so es miah deah kenna kenna es voahheit is. Miah sinn in demm vo di voahheit is, sell is, in sei Sohn Jesus Christus. Eah is da voahhaftich Gott un's ayvich layva.

<sup>21</sup> Kinnah, haldet eich funn abgettah. Amen.

**Di Heilich Shrift**  
**German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427